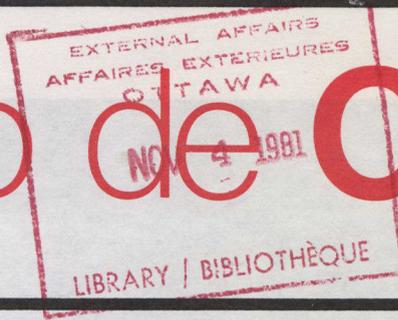


CA 1 EAS
C189
Sept/81
DOCS



Noticcionario de Canadá

Ottawa
Canada

Año VIII, No. 14
Septiembre de 1981

Nuevo sistema de prueba ayuda a detectar problemas de dicción, 1

Fondos para desarrollar el Telidon, 2

La Comisión MacDonald conduce al establecimiento de un servicio civil de seguridad, 3

Estudio de la adaptación de los refugiados indochinos, 3

Fondos federales para sistema de tránsito, 4

Las empresas se preparan para las fibras ópticas, 4

Máquina de ruidos elimina pestes, 4

Previsión meteorológica por radar, 4

Canadá se prepara para el Día Mundial del Alimento, 5

Nuevas viviendas despiertan interes en Latinoamérica, 5

Delegación brasileña habla sobre transporte en Toronto, 6

Preparando una nueva ley de derechos de autor, 6

Métodos quirúrgicos ayudan a pacientes, 6

Los historiadores creen que los mercaderes se adelantaron a Colón, 6

Bicentenario de Niágara on the Lake, 7

Festival Cinematográfico Mundial de Montreal, 7

Relaciones de Canadá con la OIT, 8

Canadá retiene asiento en la junta del Grupo Tetral Internacional, 8

Noticias breves, 8

Nuevo sistema de prueba ayuda a detectar problemas de dicción

El Consejo Nacional de Investigaciones de Canadá y el Hospital Infantil del Este de Ontario de Ottawa están probando un nuevo sistema computerizado de evaluación de audición y dicción de niños.

Por varios años, el Consejo ha estado involucrado en un programa a largo plazo de investigación, desarrollo y evaluación de sistemas docentes ayudados por computadora, en colaboración con maestros y educadores, en un intento de obtener mayor información sobre la naturaleza y extensión de los problemas que pudieran abordarse.

Ayuda a profesionales

Para este fin, el Consejo Nacional de Investigaciones concibió una terminal y los programas de ayuda a la computación para utilizarse por profesionales en la evaluación de la dicción de niños.

Las pruebas de evaluación de habilidades tales como discriminación audífono

(la forma de percibir las diferencias de sonidos) memoria auditiva, mezcla de sonidos, relación entre símbolos y sonidos, atención selectiva (discriminación auditiva en un ambiente sin ruidos) se efectúan actualmente a mano por los profesionales del campo. Se determinó que, si se pudieran normalizar la administración automatizada y la integración con una terminal portátil, se podrían iniciar programas de análisis que proporcionasen facilidades de evaluación de un número mayor de niños.

Al preparar las pruebas, voluntarios capacitados o para-profesionales podrían administrar estas pruebas bajo control computerizado, aumentando así el acceso de los niños a una evaluación temprana. Además, los profesionales, que ya actúan bajo la presión de largas listas de espera de servicios clínicos, tendrían un instrumento que les ayudaría a utilizar más eficazmente su tiempo ya limitado.



La Dra. Elaine Pressman comienza sus pruebas de discriminación auditoria de un estudiante de diez años. El sistema incorpora un proyector de diapositivas al azar, una unidad de acceso audio al azar, y un aparato de pantalla sensitiva al toque. La terminal está instalada en unidades portátiles que se pueden trasladar y montar fácilmente.



External Affairs
Canada

Affaires extérieures
Canada



Un estudiante responde a un mensaje audio, indicando su respuesta mediante el toque de una parte de la pantalla.

La Lektromedia Limited (una división de la Goodwood Data Systems Limited de Ottawa) emprendió para este propósito el desarrollo de una terminal portátil prototipo. La terminal se instaló en unidades portátiles que podrían reubicarse y montarse más fácilmente.

El sistema incorpora un proyector de diapositivas, una unidad de acceso audio y un aparato de pantallas sensible al toque. Esto permite a personal no profesional tomar las pruebas, ya que solamente se necesita que el niño indique con

su dedo la respuesta, una vez dado el mensaje audio adecuado por medio de la dispositiva adecuada. El sistema proporciona un registro impreso de los resultados de la prueba, conjuntamente con un perfil de la actuación del niño en todas las pruebas y un análisis de los resultados, así como su interpretación. Este resultado escrito, disponible inmediatamente después de la prueba, es adecuado para su inserción en el expediente de hospital o escolar del niño o como información básica para referencia futura.

Confiabilidad

La Dra. Elaine Pressman, directora del departamento de patología idiomática y de dicción del Hospital Infantil del Este de Ontario está evaluando la confiabilidad y validez de las pruebas por computadora. En total, el programa ha involucrado a unos 200 niños de las escuelas de Ottawa.

Los planes a largo plazo incluyen la utilización de pruebas con asistencia de computadora como un aditivo al programa de dicción del Hospital Infantil. Se espera que la batería automática funcionará como parte de la prueba de diagnóstico de los niños que acuden, debido a sus dificultades en aprender la lengua.

Esta es la primera vez que se ha automatizado dicha batería de pruebas y los investigadores y clínicos de Canadá y Estados Unidos buscan asesoramiento y datos de otros programas para comenzar los suyos propios.

Fondos para desarrollar el Telidon

El gobierno federal y una compañía privada canadiense están proporcionando fondos para el desarrollo de la tecnología canadiense de televisión bidireccional, el Telidon.

El gobierno y la Noranda Limited están proporcionando fondos a Norpak de Pakenham, Ontario, para ayudar a la compañía a producir una familia de productos básicos para el Telidon.

Los fondos federales, por un monto de 1,7 millones de dólares, son parte de un programa destinado a implicar la industria privada en el desarrollo del Telidon. Noranda ha anunciado que concederá a la Norpak 30 millones de dólares, por medio de su filial la Maclaren Power and Paper Limited, esta cantidad representa una de las mayores inversiones en Telidon hasta la fecha.

Los productos que la Norpak desarrollará bajo los auspicios de los subsidios federales incluirán la próxima generación (Mark 4) de módulos y terminales de descodificación del Telidon, interfases de comunicación y una nueva generación de terminales de información. Los fondos de Noranda se destinarán a un desarrollo posterior y a una producción de sistemas de proyección.

Programación de pruebas nacionales

El gobierno federal ha anunciado también que el Ministerio de Comunicaciones y Radio Canadá realizarán una prueba nacional del Telidon durante los próximos tres años, a un costo aproximado de 6 millones de dólares.

Los planes para el proyecto incluyen una guía de televisión que haga énfasis en los programas televisivos canadienses, un servicio de titulares de noticias, títulos para los que tengan dificultades auditivas, subtítulos en inglés o francés para programas originados en el otro idioma oficial y un análisis de la opinión de la audiencia. Radio Canadá se encargará del desarrollo de la preparación de la información que se pondrá constantemente al día.

En la primera fase del proyecto, se establecerán dos sistemas paralelos, uno en francés y el otro en inglés. En el primer año, las pruebas se realizarán primariamente en 150 hogares en Montreal y 150 hogares en Toronto, si bien se ubicará un número limitado de terminales en lugares públicos de las diez provincias. En el segundo año, se realizará más investigación, con un muestreo mayor de la población.



June Cunningham, asociado de investigación del proyecto, obtiene datos de fondo de un estudiante de grado 2, antes de la prueba.

La Comisión MacDonald conduce al establecimiento de un servicio civil de seguridad

El gobierno federal está creando un servicio civil de seguridad, separado de la Real Policía Montada de Canadá, en respuesta a las recomendaciones contenidas en el informe final de una Comisión Real sobre las operaciones de la fuerza nacional de policía de Canadá que duró cuatro años.

La Comisión de Encuesta sobre la Real Policía Montada de Canadá o Comisión MacDonald, como se conoce, estaba encabezada por el Juez David MacDonald de la Corte de Justicia de Alberta e incluía a los comisarios Donald Rickerd y Guy Gilbert.

Al anunciar el establecimiento de este nuevo servicio, el Procurador General, Robert Kaplan, manifestó "El gobierno ha llegado a la decisión de establecer una agencia civil de seguridad e inteligencia, debido a que está persuadido, a causa de la experiencia de los últimos 40 años y del informe de la Comisión sobre la naturaleza mutante de los requisitos de seguridad, de que se necesita una organización especializada para responder a la naturaleza cada vez más sofisticada de las amenazas a nuestra seguridad".

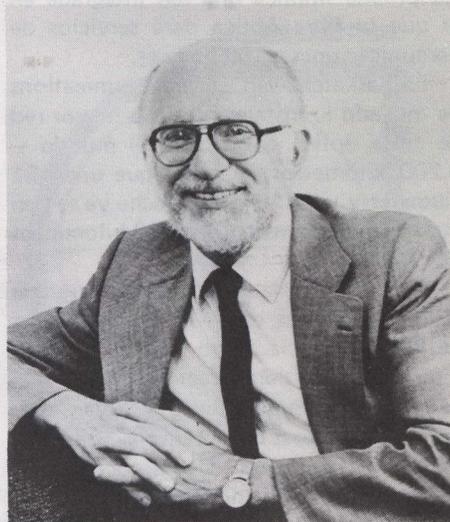
Necesidad de mayor control

En su informe, los comisarios hicieron 250 recomendaciones — muchas de ellas relacionadas con la recomendación de una agencia separada. El Sr. Kaplan manifestó que el gobierno "reconocía que debía tomar una parte más activa en la dirección y control de estos asuntos, incluso la operación individual".

"Esto no debería hacerse dentro de la Policía Montada, porque el gobierno no cree que debiera haber el mismo nivel detallado de responsabilidad de una fuerza policial, cuya independencia de la dirección gubernamental en relación con actividades operativas específicas en la investigación y lucha contra el delito es una tradición bien establecida y permanece siendo un principio de fundamental importancia".

El ministro anunció que la nueva agencia de seguridad e inteligencia estaría encabezada por Frederick Gibson, abogado y subsecretario adjunto que fuera del Ministerio de Justicia.

El Sr. Kaplan manifestó que la nueva agencia se establecería de acuerdo con cinco principios básicos "esenciales para asegurar que los requisitos de inteligencia y seguridad para proteger nuestra sociedad democrática y sus instituciones



F.E. Gibson, jefe de la nueva agencia.

no den paso a actividades abusivas y sin control que amenacen las libertades civiles".

Estos puntos básicos son:

- se debe asegurar una agencia eficaz de seguridad e inteligencia, capaz de proporcionar la información esencial para el mantenimiento de la seguridad de Canadá;
- esta agencia debe tener un sistema de administración que asegure una dirección interna, responsabilidad eficaz y respeto de la ley;
- la agencia deberá responder de su mandato y actividades a un ministro que responda ante el Parlamento; y
- deberá haber una maquinaria de revisión exterior adecuada que asegure que la agencia no ha abusado sus facultades o está manipulada por el gobierno.

Todavía hay confianza

El ministro añadió que, si bien el gobierno ha aceptado las recomendaciones de la Comisión para crear esta agencia civil, el gobierno tenía "confianza en la habilidad de la Real Policía Montada para desempeñar con eficacia sus tareas dentro del respecto de la ley y mantener el lugar honroso que ocupa en la sociedad canadiense".

El Sr. Kaplan manifestó que la Policía Montada continuaría desempeñando su papel de vigilancia de la ley en 200 comunidades canadienses y trabajaría estrechamente con la nueva agencia en la protección de la seguridad nacional.

El ministro manifestó que el gobierno estaba preocupado por los resultados de la Comisión con respecto a que la Policía Montada "tiene una mentalidad institucionalizada que da prioridad a la rapidez sobre el respecto del derecho". El Sr.

Kaplan añadió que el gobierno comparte el convencimiento de la Comisión de que "siempre se debe respetar la ley, pero no está de acuerdo con la interpretación de la Comisión sobre la ley en diversas materias".

Estudios de los mecanismos

El compromiso gubernamental de organizar una agencia separada de seguridad e inteligencia estará acompañada de un estudio detallado de los mecanismos apropiados de control propuestos por la Comisión. Estos van desde un mandato nuevamente definido hasta bases sistemáticas y legales para el uso de técnicas particulares, autorización de investigaciones, utilización de mandatos judiciales para técnicas de intrusión, controles mejorados dentro de la agencia, controles ministeriales mucho más activos, y varias formas de revisión exterior, incluso la revisión por el Parlamento.

El Sr. Kaplan manifestó que al gobierno le gustaría establecer una agencia de seguridad e inteligencia tan pronto como fuera posible, "de forma que de aquí en adelante nuestros asuntos de seguridad sean realizados de una manera eficaz y consistente con los principios del control ministerial y responsabilidad parlamentaria y la observancia de la ley, y consistente con las libertades esenciales de una sociedad liberal democrática, incluso el derecho de desacuerdo democrático".

Estudio de la adaptación de los refugiados indochinos

El gobierno federal está realizando un estudio trianual sobre los 60.000 refugiados indochinos llegados a Canadá en 1979-80.

A comienzo de este año se enviaron cuestionarios a 4.000 de los 15.000 hogares de refugiados en todo Canadá. El propósito del estudio es determinar las variables económicas, sociales y geográficas que contribuyen a la adaptación exitosa de los mismos. El cuestionario, impreso en cinco idiomas, incluye preguntas sobre familia, empleo, servicios disponibles y condiciones de vida.

Se espera que esta encuesta se utilice para ayudar a formular una política futura de refugiados y proporcionar normas mejoradas para la selección y asesoramiento de refugiados. Se espera que al primer cuestionario sigan otros dos que se enviarán este otoño y a finales de 1982.

Fondos federales para sistema de tránsito

El gobierno federal contribuirá con 60 millones de dólares al sistema de tránsito rápido de la zona de Vancouver.

La contribución federal al desarrollo de sistema que los funcionarios de Vancouver estiman en 330 millones de dólares, es objeto de la negociación de términos satisfactorios entre el gobierno federal y la Administración Provincial de Tránsito Urbano.

El sistema unirá el centro de Vancouver con New Westminster, Surrey y Coquitlam. Se espera que la primera fase del proyecto que une New Westminster y Vancouver, se complete para 1986, a punto para la Transpo 86, exposición internacional de transporte que se celebrará en Vancouver dicho año.

La ciudad ha elegido un sistema avanzado de tránsito rápido y ligero desarrollado por la Corporación de Desarrollo del Transporte Urbano de la Provincia de Ontario.

Si bien 1986 es la fecha de entrada en operación de la primera fase, se espera que para mediados de 1983 entre en funcionamiento la primera pista de prueba de 1.5 kilómetros de longitud, en el centro de Vancouver.

Las empresas se preparan para las fibras ópticas

No se espera la generalización del uso de cable de fibra óptica en Canadá hasta 1985, pero varias compañías están comprobando su aplicación, aumentando su producción y explorando los mercados de exportación.

El cable de fibra óptica consiste en varillas muy finas de cristal por las que discurren las señales eléctricas convertidas en impulsos luminosos.

El cable, capaz de transportar señales de voz, video y señales de datos, tiene ventajas sobre los cables tradicionales de cobre debido a que son mucho menores y más livianos, tienen mayor capacidad y son inmunes a los efectos electromagnéticos.

Se han realizado instalaciones comerciales en el oeste de Canadá y las compañías telefónicas están realizando proyectos piloto por todo el país. En Elie, Manitoba, se planea una prueba valorada en 6,3 millones de dólares, auspiciada conjuntamente por el Ministerio Federal de Comunicaciones, la Asociación Canadiense de Empresas de Comunicaciones,

el Sistema Telefónico de Manitoba y la Northern Telecom Limited de Montreal. La prueba implica una red integrada en la que la fibra óptica dará servicios de comunicaciones a 150 hogares.

La Saskatchewan Telecommunications ha iniciado la instalación de la mayor red de fibra óptica comercial del mundo — 3.200 kilómetros de cable que unen 51 ciudades y villas. Hasta la fecha ya se han instalado en Canadá unos 200 kilómetros de cable.

Actualmente, la principal aplicación de las fibras ópticas es en líneas telefónicas de larga distancia, dado que su costo es muy barato en comparación con el cable coaxial. Otras aplicaciones incluyen estaciones conectoras de retransmisión microonda con centrales. Debido a que las fibras ópticas son inmunes a las fuerzas electromagnéticas, también se usa en redes de comunicación de plantas de servicios públicos. La fibra óptica puede manejar más datos con mayor confiabilidad y velocidad que los actuales cables de transmisión de cobre.

Las tres principales compañías canadienses productoras de cable de fibra óptica son la Northern Telecom, la Canadian Wire and Cable Limited de Toronto, y la Phillips Cables Limited de Brockville, Ontario. La Phillips y la Northern Telecom buscan un mercado nacional, mientras que la Canada Wire explora la posibilidad de exportar, en su día, sus sistemas de cable de fibra óptica a los Estados Unidos y América Latina.

Máquina de ruidos elimina pestes

Una compañía canadiense ha concebido y probado internacionalmente una máquina que elimina roedores.

La máquina ecológica del Grupo Múltiple de Administración de Vancouver utiliza sonidos ultrasónicos de varias frecuencias que, combina dos con un patrón constantemente mutante, produce un ruido irritante. El sonido, al que no pueden acostumbrarse los roedores, es inaudible por el hombre.

La máquina de aluminio del calibre 16 y mide 35 x 8 cm., pesando solamente 2,7 kg. Su funcionamiento requiere solamente 120 voltios de potencia, con masa, y consume aproximadamente la misma cantidad que una lámpara de 100 vatios. Para la exportación, la máquina se puede adaptar a diferentes voltajes y frecuencias.

La máquina ecológica ha sido probada por dos universidades canadienses, la

Carleton University de Ottawa y la Simon Fraser de Burnaby, Colombia Británica. En ambos estudios, se verificó la eficiencia de la unidad mediante una cuenta precisa de los roedores antes y después de la operación. El Centro de Recursos Tecnológicos y el Instituto Internacional de Investigación del Arroz de las Filipinas están también interesados en probar dicha máquina.

Una importante compañía internacional de productos alimenticios de Bangkok, Tailandia, al comprobar la máquina encontró que "dos de las máquinas ecológicas son muy eficaces en la eliminación de roedores, cucarachas, insectos voladores y culebras. Empresas comerciales de México, Trinidad y el Ecuador han probado la máquina, habiéndola encontrado igualmente eficiente.

El Grupo Múltiple de Administración tiene 10 distribuidores en Canadá y en otros 20 países. La compañía prevé que exportará el 70 ó 80 p.c. de sus productos.

Previsión meteorológica por radar

Se está introduciendo en el mercado internacional un nuevo sistema de previsión meteorológica revolucionario que utiliza radar y proceso de datos.

Concebido por el Consejo de Investigación de Alberta, el sistema digital de proceso de datos radáricos presenta estos en forma gráfica.

La Athabasca Research Corporation, compañía de Alberta especializada en instrumentos meteorológicos y electrónicos, fabrica y comercializa el equipo.

"El gobierno canadiense está considerando la compra de cinco sistemas y ya tenemos otros 36 clientes potenciales de países tales como Alemania, Italia y Argentina" manifestó Ed Admas, presidente de la Athabasca Research. Uno de los sistemas, vendido el año pasado a un colegio técnico brasileño, ya está funcionando.

El instrumento puede producir información similar a la producida por 25.000 pluviómetros. Otros usos hacen que el sistema sea muy ventajoso. Por ejemplo, una predicción más precisa de fuertes tormentas puede mejorar la eficiencia de las estaciones hidroeléctricas o avisar una riada inminente.

Si bien hay otros sistemas similares, éste es el único que puede presentar imágenes gráficas de formaciones nubosas, tan útiles en el estudio de los movimientos de la precipitación y tormentas, así como en la predicción de niveles del agua.

Canadá se prepara para el Día Mundial del Alimento

Canadá, conjuntamente con otras naciones del mundo celebrará el 16 de octubre el Día Mundial del Alimento. Este día ha sido designado para marcar el comienzo de un esfuerzo universal para llamar la atención pública sobre la gravedad del hambre mundial y para fomentar los esfuerzos para superarla.

El 16 de octubre de 1945, fecha en que se estableció la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) en la ciudad de Quebec, la situación alimenticia mundial era crítica. La producción se había realizado en patrones limitados y la guerra mundial había interrumpido la distribución normal de alimentos.

Subiendo los niveles de vida

El objetivo de la nueva organización era fomentar el bienestar común de sus naciones miembros mediante "elevación de los niveles de nutrición y los niveles de vida de los pueblos bajo sus respectivas jurisdicciones mediante la mejora de la eficiencia de la producción y distribución de todos los productos agrícolas y alimenticios y el mejoramiento de las condiciones de la población rural, contribuyendo así a crear una economía mundial en expansión y asegurando la eliminación del hambre de la población mundial".

La FAO calculaba que el número de personas altamente desnutridas en las economías de mercados en vías de desarrollo (los países en vías de desarrollo no incluían a China o a otros países asiáticos de economía planeada centralmente) ascendían a unos 360 millones en 1969-71, unos 420 millones en 1974-76 y 500 millones actualmente.

Obviamente los países en vías de desarrollo eran los más afectados por la mala nutrición, pero no quedaban exceptuados de ésta los países industrializados. Por ejemplo, en América del Norte muchas personas ancianas, población indígena y familias de un solo padre vivían debajo de la línea de pobreza y hambre. Incluso la riqueza tenía su precio nutritivo. Las enfermedades degenerantes del corazón y el sistema digestivo eran uno de los principales problemas de los países desarrollados, resultantes de excesos en la comida y regímenes alimenticios pobres.

Canadá y los Estados Unidos, conjuntamente, tenían más del 40 por ciento de las reservas mundiales de cereales, acaparaban dos tercios de las exportaciones mundiales de cereales y suministraban dos



terceras partes de toda la ayuda alimenticia. La abundancia de la agricultura norteamericana es "la última línea de defensa mundial contra la hambruna", manifiesta la FAO.

Participación canadienses

Tal como el Ministro de Agricultura de Canadá, Eugene Whelan, indicó en el discurso inaugural de las actividades del Día Mundial del Alimento en Canadá, "muchos canadienses tienen un profundo deseo de compartir nuestra riqueza con otros por todo el mundo. Pero necesitamos ser incitados a ello; necesitamos sentir que estamos realizando una con-

Nuevas viviendas despiertan interés en Latinoamérica

Dos profesores universitarios canadienses han diseñado una vivienda que podría ayudar a satisfacer la urgente necesidad de un mayor número de viviendas en los países tropicales.

Conocido con el nombre RHOMBI, el edificio es una estructura de ángulos inusitados, apoyado en una columna sencilla de acero, protegido del sol por un techo en voladizo.

El edificio fue diseñado por los profesores James Strutt y Gulzar Haider de la escuela de arquitectura de la Universidad Carleton de Ottawa. El profesor Strutt dice que RHOMBI podría ser la solución a los problemas de proporcionar gran número de viviendas en países en vías de desarrollo, debido a que son económicas, fáciles y rápidas de montar por trabajadores sin experiencia, y resistentes a la podredumbre, hongos y roedores.

El prototipo de la vivienda mostrada en una exposición de construcción en Montreal el mes de marzo pasado originó varios pedidos. El gobierno venezolano

tribución personal — participando activamente en el mundo, ayudando a nuestra familia de naciones y no justamente estar sentados y amodorrados viendo estas cosas en nuestra pantalla televisiva".

Canadá tiene que desempeñar un papel especial en el Día Mundial del Alimento.

La FAO fue creada aquí, y en gran parte debido a los esfuerzos de canadienses tales como el ex-Primer Ministro Lester B. Pearson, presidente de la Conferencia de Quebec en 1945. Como una de las principales naciones productoras de alimentos del mundo, Canadá continúa contribuyendo con recursos humanos, financieros y técnicos a los programas alimenticios internacionales.

Canadá ha elegido como su tema "Alimento para todos" y está organizando actividades para dar a los canadienses una oportunidad de "centrar mejor sus opiniones sobre el alimento y la nutrición mundial" y actuar sobre estos puntos. Representantes de los gobiernos federales y provinciales, organismos de ayuda al desarrollo, organizaciones voluntarias y grupos de productores y consumidores han formado un organismo coordinador para planificar el Día Mundial del Alimento. Algunas de las actividades propuestas incluyen conferencias públicas, exhibiciones, programas especiales de televisión, carteles y concursos de ensayos y "cenas de hambre", así como otros programas para recaudar fondos.

ha pasado dos pedidos, uno de 1.000 unidades y otro de 6.000. Varios sindicatos, compañías petroleras y gobiernos de otros países latinoamericanos han expresado interés en el sistema RHOMBI.

El diseño RHOMBI ofrece la ventaja de utilizar uniones muy sencillas, un número menor de miembros y soportes que los edificios tradicionales cúbicos. El diseño básico se puede adaptar fácilmente — y el edificio RHOMBI puede tener desde una a tres plantas y tener de uno a cuatro dormitorios.

Además, el diseño permite una gran densidad de viviendas — entre 44 y 72 viviendas por hectárea — mientras proporciona todavía intimidad a familias individuales.

Los techos altos y ventilados del RHOMBI, así como su sistema de celosías, se adaptan perfectamente a climas cálidos, al proporcionar un movimiento de aire controlado por toda la vivienda. El techo voladizo de silicio protege la casa contra el sol y le da sombra.

Delegación brasileña habla sobre transporte en Toronto

Una delegación de 16 personas, compuesta por funcionarios de la empresa brasileña de transportes urbanos EBTU (encargada del transporte urbano en Brasilia) funcionarios de cinco ciudades brasileñas y del Banco Mundial, acudió a Toronto este año para mantener conversaciones con la Corporación de Desarrollo del Transporte Urbano y la Comisión de Tránsito Urbano de Toronto.

La delegación, llegada a Canadá bajo los auspicios del Banco Mundial, estaba encabezada por Gil César Moreira de Abreú, vicepresidente y director de operaciones de la EBTU (el Sr. Moreira de Abreú fue el orador invitado durante el almuerzo de la Cámara de Vancouver en octubre de 1978).

El Banco Mundial ha concedido dos préstamos por un total de \$247 millones norteamericanos para apoyar las mejoras del transporte urbano de 5 ciudades representadas en la delegación — Curitiba, Salvador, Recife, Belo Horizonte y Porto Alegre.

La UTDC ha proporcionado ya servicios de asesoramiento de transporte a 4 de estas ciudades — Belo Horizonte, Porto Alegre, Recife y Salvador, de acuerdo con las disposiciones de un contrato firmado a principios de 1979. También ha prestado servicios de asesoría a la ciudad de São Paulo.

Preparando una nueva ley de derechos de autor

El gobierno federal ha nombrado una fuerza laboral para estudiar las relaciones entre la ley de derechos de propiedad intelectual y los objetivos de política cultural, para hacer recomendaciones destinadas a revisar la Ley de Derechos de Autor de Canadá.

La fuerza laboral, compuesta de funcionarios de los Ministerios de Comunicaciones y Asuntos de Sociedades y del Consumidor, harán sus primeras sugerencias para la revisión de la ley dentro del próximo año.

La actual Ley de Derechos de Autor entró en vigor en 1924 y cae bajo la jurisdicción del Ministerio de Asuntos de Sociedades y del Consumidor. Si bien ha sido enmendada varias veces, nunca ha sido revisada para reflejar las actuales condiciones culturales y el efecto de avances tecnológicos tales como cinta

video, cable y televisión pagada, y sistemas de almacenamiento y retirada de información.

Desde 1977, el ministerio ha recibido unos 120 informes de escritores, compositores, artistas, sociedades de derechos de interpretación y usuarios de materiales bajo derecho de la propiedad intelectual, incluso universidades, radios, publicistas y otras empresas. La preparación de legislación de la propiedad intelectual tendrá en cuenta las obligaciones contraídas por Canadá en los convenios internacionales de derechos de autor de la que es miembro. La legislación reconocerá también la necesidad de proporcionar ingresos económicos justos a los creadores, mientras se asegura un acceso razonable a sus obras.

Métodos quirúrgicos ayudan a pacientes

Un doctor del Hospital Infantil de Toronto ha concebido una técnica que permite a los pacientes resumir una vida normal después de una operación espinal importante mucho más rápidamente que anteriormente. Utilizando esa técnica, los niños que han sido operados para corregir curvaturas de la espina son capaces de levantarse y caminar inmediatamente después de la operación. Hasta hace 18 meses, éstos debían pasar de bruces hasta dos meses antes de poder moverse y después pasar hasta un año con un corsé ortopédico o de escayola del cuello a la cadera, según manifiesta el Dr. Walter Bobechko, jefe de cirugía ortopédica del hospital. Esta diferencia se debe a los seis años de investigación proseguidos por el Dr. Bobechko en el hospital.

La escoliosis o curvatura de la columna es una condición genética común que afecta principalmente a las niñas, en casi el 10 por ciento de todas las niñas de edad escolar tienen esta enfermedad, hasta cierto punto. Si la curva no tiene más de 15 grados, es insignificante. Si no se trata, la escoliosis puede ejercer presión sobre los pulmones y el corazón, causando graves problemas de incapacidad.

Varillas unidas a la columna

La escoliosis aguda se corrige mediante la colocación de varillas de acero inoxidable expansibles a la columna que enderezan ésta conforme se va creciendo. Se injerta un trozo de hueso de la cadera en la vértebra y hasta que se fusionan los huesos en la zona de la varilla.

Dado que la varilla principal unida a las vértebras en la parte superior de la

curva es demasiado débil para soportar peso alguno, el paciente no puede permanecer de pie o soportar peso alguno sobre la columna hasta que se haya fundido el hueso injertado, lo que normalmente toma varios meses. La ventaja del método del Dr. Bobechko es una serie simple de abrazaderas de las varillas que proporcionan una estabilidad total en el borde de la curvatura. Generalmente la cirugía de escoliosis se realiza en muchachas adolescentes, pero estas nuevas abrazaderas harán posible hacer operaciones en pacientes mayores.

Los recientemente introducidos programas de examen médico escolar discuten la escoliosis antes de que se necesite operar. Un importante adelanto concebido por el Dr. Bobechko implica la implantación de un tipo de marcapasos para estimular los músculos opuestos a la curva cada diez minutos durante la noche, haciendo que los músculos se contraigan durante un segundo. Cada contracción empuja la columna en posición. El niño no siente las contracciones musculares durante el sueño. Estos marcapasos son solamente eficaces cuando la curvatura es inferior a 40 grados.

Los historiadores creen que los mercaderes se adelantaron a Colón

Una inscripción india descubierta en una roca de una isla apartada de Nueva Escocia ha convencido a dos historiadores que siglos antes de que Colón partiera para el Nuevo Mundo en 1492 se habían hecho viajes transatlánticos, según informa la *Canadian Press*.

El autor George Young de Nueva Escocia y el autor americano Barry Fell creen que la inscripción encontrada en la isla McNutt se basa en la escritura chipriota utilizada en el año 350 A.J. Manifiestan que los indios micmac lo aprendieron de los mercaderes mediterráneos que establecieron puestos comerciales a lo largo de la costa norteamericana hace más de 2,000 años.

Young y Fell manifiestan que, cuando los cartaginenses fueron derrotados por los romanos en el 238 A.J., los libios y cartaginenses que todavía vivían en los puestos comerciales quedaron separados de su patria y forzados a asimilarse con los micmacs.

La escritura chipriota fue abandonada en Europa hacia el 336 A.J., cuando Alejandro el Grande impuso la escritura griega en su imperio. Pero los caracteres chipriotas se seguían utilizando en Norteamérica por los indios en 1727, cuando

30 jefes firmaron el Tratado de Port Royal, manifiesta Young.

Fell, profesor emérito de la Universidad Harvard y autor de la novela histórica *Saga America*, ha traducido de esta forma la inscripción micmac: "Inscrito y dejado aquí como recuerdo del Jefe Kese". Fell manifiesta que no se ha establecido si la inscripción marca una tumba o simplemente un monumento a un gran jefe.

Los viajes trasatlánticos eran cosa normal
Young, autor de *Ancient Peoples and Modern Ghosts (Pueblos antiguos y fantasmas modernos)* y Fell creen que los viajes trasatlánticos para el 400 A.J. era una rutina normal para los pueblos mediterráneos.

Si están surgiendo ahora a la luz nuevas teorías sobre la historia norteamericana se debe a la ignorancia pasada de los artefactos encontrados, manifestó Young.

Lo que para algunas personas parecían unas líneas mal trazadas y por consiguiente descartadas, ahora se han considerado una valiosa evidencia histórica. Los nuevos hallazgos contradicen la visión popular de que Colón descubrió América, manifiesta Young.

Young manifiesta que sin un contacto entre los antiguos cartaginenses y los micmacs, es difícil explicar cómo dos idiomas tan similares pudieran haberse desarrollado en dos zonas tan separadas del mundo.

En sus viajes trasatlánticos, los cartaginenses habrían viajado al norte de la costa ibérica, el Canal de la Mancha, hasta la costa de Cornalles y, desde allí y girando hacia el noroeste, a Islandia. Después de recargar sus depósitos de agua, los marineros continuarían hasta el norte del continente americano.

La segunda ruta llevaría a los viajeros desde el suroeste de las islas Canarias, por las corrientes occidentales, a través del Atlántico, hasta Cuba y la Florida.

Young manifiesta que hacia el año 470 D.J., cuando los vándalos y hunos barrían Europa, los coptos de Egipto huyeron a América del Norte, siguiendo las narraciones de los viajes de los antiguos cartaginenses. Manifiesta que creía verdaderamente que estos pueblos se establecieron en cuevas cercanas a la bahía Mohane, en Nueva Escocia, y en la isla Oak.

Probablemente las mareas de entonces fuesen más bajas que las actuales y los túneles subterráneos actuales fuesen hace 2.000 años cuevas secas. Conforme subieron las marcas durante el transcurso del tiempo, se inundaron las cavernas y los coptos tuvieron que abandonarlas.

Bicentenario de Niágara on the Lake

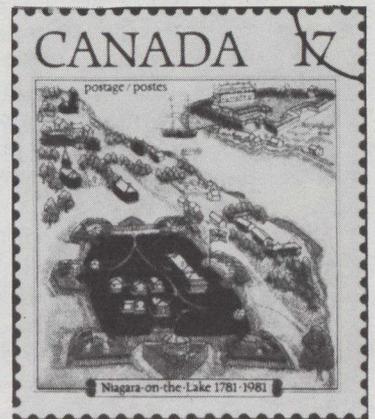
Correos de Canadá emitió recientemente una estampilla postal de 17 centavos en conmemoración del bicentenario de Niágara on the Lake.

Debido a sus doscientos años de historia y a su posición estratégica cercana a la frontera Norte Americana, Niágara on the Lake ha sido un importante lugar, dados los acontecimientos ocurridos en ella que han ayudado a conformar el destino canadiense.

Niágara on the Lake, Ontario, se encuentra en la desembocadura del río Niágara. El Coronel John Butler fundó la población en 1781, cuando era comandante del Fuerte Niágara, en el lado opuesto del río. Los leales e indios que se congregaban allí necesitaban un suministrador local de alimentos, por lo que Butler envió soldados a comenzar las actividades agrícolas en lo que es actualmente Niágara on the Lake.

La estampilla muestra una vista aérea de la zona unos 30 años después de la fundación de la población y los establecimientos vinculados con su historia primitiva. En el fondo del dibujo se encuentra Fort George, puesto defensivo británico y girando hacia la izquierda, los cuarteles de Butler, los famosos Rangers de Butler; los comienzos de la población de Newark, más tarde bautizada con el nombre de Niágara on the Lake, el faro del punto Mississauga; el Fuerte Niágara, en el lado norteamericano del río Niágara; y, a la derecha del Fort George, el Navy Hall que se cree fue en su día el primer edificio legislativo del Alto Canadá.

El sello postal fue diseñado por John Mardon de Toronto que ha capturado el aire de una antigua perspectiva topográfica mediante una combinación de lavado y trazado.



Festival Cinematográfico Mundial de Montreal

Un filme americano fue vencedor del gran premio del V Festival Cinematográfico Mundial, celebrado recientemente en Montreal.

The Chosen (Los Elegidos) de Jeremy Paul Kagan, mereció el primer premio al mejor filme del festival, el Gran Premio de las Américas, y su protagonista, Rod Steiger, mereció el premio al mejor actor.

La película nos narra la historia de la amistad entre dos niños judíos en el decenio 1940. El filme yugoslavo de Slobodan Sijan titulado *Quién Canta Por Aquí* mereció el premio especial del jurado.

El premio a la mejor artista fue concedido a Eva Froling por su papel en *Sally y Libertad*, de Gunnel Lindblom, una contribución sueca sobre una joven esposa y madre que abandona a su familia para vivir según sus ideas de independencia.

El premio al mejor guión se concedió a *Garde á Vue*, película francesa que se centra en una prolongada interrogación policial de un notario local sospechoso del asesinato de dos niñas.

Premio a la Popularidad

El premio especial de Air Canada a la película más popular del festival fue con-

cedido a la película alemana *Christiane F. (Somos los Niños del Zoo Banhoff)*. La película del director Ulrich Edel muestra una fuerte visión de una niña de 13 años que se desliza en la adicción a la heroína y, después, la prostitución.

Los periodistas que cubrieron el festival y votaron a la mejor película canadiense no participante en la competición eligieron la película *Les Plouffe*, de Gilles Carles. En la categoría de películas cortas, se concedió el gran premio a un filme francés basado en una historia breve de Woody Allen (*Mr. Big*), denominado *El Concepto Sutil*. La película trata de un detective que investiga la desaparición de Dios. El premio especial del jurado fue concedido a *Piwi*, una película quebequesa de Jean Claude Lauzon.

Este año, el jurado estaba compuesto por Gilles Carle; el crítico cinematográfico Les Wedman de Vancouver; el crítico americano Rex Reed; el escritor francés Gilbert Sigaux; el productor europeo Henri Lassa; la actriz italiana Gina Lollobrigida; y el veterano director cinematográfico español Luis G. Berlanga.

El premio ecuménico, concedido por un jurado especial, fue otorgado a *Sally y Libertad*, de Gunner Lindblom, El jurado

concedió también una mención especial a *Los Elegidos* y *Quién Canta Por Aquí*.

La placa de bronce con la paloma se concede a "filmes que demuestran un talento verdaderamente artístico y expresan la forma de actuar o testimonian a la humanidad de forma tal que se adapte a lo escrito en los evangelios o pueda sensibilizar al espectador en valores espirituales, humanos y sociales".

El festival cinematográfico de Montreal es una competición que asegura que 21 de los 128 filmes proyectados nunca fueron proyectados anteriormente, ni aún en otros festivales. El festival está precedido de una conferencia de cuatro días sobre el mundo cinematográfico que incluye aspectos económicos, de comercialización y de distribución. Este año, el festival honró al nuevo cinema alemán y a él acudió el director alemán Rainer Werner Fassbinder, con su nueva película *Lola*.

Relaciones de Canadá con la OIT

El Ministerio de Trabajo de Canadá ha realizado un estudio sobre las relaciones de Canadá con la Organización Internacional de Trabajo (OIT).

Canadá y la Organización Internacional del Trabajo examinan el papel de Canadá en relación con la organización, los objetivos del ministerio en dicha organización, las prioridades concedidas por el Ministerio a la OIT y los recursos que se pueden ofrecer. El Ministerio de Trabajo de Canadá esta encargado de la aportación canadiense a las actividades y políticas de la OIT.

El estudio trata del papel actual y futuro del ministerio en la OIT, esboza las obligaciones canadienses con respecto a la organización y los procedimientos adoptados para satisfacerlas. La segunda parte del informe incluye recomendaciones tales como:

- el establecimiento de un comité tripartito nacional de la OIT que sea la estructura protectora de un contacto continuo entre las tres partes involucradas en las actividades de la organización; y
- procedimientos consultivos mejorados sobre las actividades de la organización, destinados a popularizar los programas y actividades de la OIT en Canadá.

Actualmente se está revisando el informe en el ministerio y se espera que proporcione la base de una consulta futura con las provincias y organizaciones laborales. El estudio, ordenado por el ministerio en 1979, fue preparado por Kalmen Kaplansky, antiguo director de la OIT en Ottawa.

Canadá retiene asiento en la junta del Grupo Tetral Internacional

Canadá ha retenido su asiento en el organismo regulador de la Asociación Internacional de Teatro para Niños y Jóvenes.

El asiento lo disfrutará Sara Lee Lewis presidente de la sucursal canadiense de la Asociación y administradora y cofundadora del teatro Mermaid (Sirena) de Nueva Escocia, en Wolfville.

La señora Lewis manifestó que Canadá recibió la votación en reconocimiento de su alto perfil en la producción para niños y jóvenes en la vida teatral de Canadá y, las actividades de giras internacionales de compañías y grupos canadienses y las invitaciones de grupos a este país por el gobierno federal.

Lewis manifestó que cree que, después de haber faltado en el cuerpo regulador de 11 miembros durante un año, el regreso de Canadá a este grupo brindará una mayor oportunidad para el intercambio de personal de dirección, así como una gira continuada de la compañía.

El Teatro Mermaid (Sirena) que entra ahora en su décima sesión, ha utilizado canciones, marionetas y bailes, además de palabras, para representar sus obras ante audiencias escolares y juveniles en sus giras por Canadá y el extranjero, presentando frecuentemente las viejas leyendas indias micmac de esta región.

Noticias breves

El gobierno federal ha aprobado un fondo de 4 millones de dólares para subvencionar nueve proyectos incluidos en un programa de demostración de calefacción doméstica solar a base de agua. El programa evaluará las posibilidades totales de calefacción residencial por agua utilizando energía solar, específicamente en aplicaciones que impliquen la producción masiva e instalación de tecnología solar. Se instalarán más de 800 sistemas en viviendas actuales o nuevas especificadas en los proyectos. La mayoría se instalará este año y el resto el año próximo. A esto seguirá un período de tres años de vigilancia y servicio.

La Silverton Resources de Calgary está dispuesta a invertir 15 millones de dólares en los próximos 18 meses para adquirir intereses petroleros y de gas en 1.600.000 hectáreas en Australia. Los trabajos de exploración y explotación, así como sísmicos, incluirán la perforación de

pozos en una superficie de unos 46 millones de hectáreas.

Alex Baumann de Sudbury, Ontario, batió recientemente el récord de 200 metros individuales mixtos en una prueba de natación en Heidelberg, Alemania Occidental. Baumann, de 17 años, redujo la marca anterior, en casi medio segundo con un tiempo de 2:02,78. La marca anterior era de 2:03,24 y fue establecida el verano pasado por el americano Bill Barrett.

Una mujer canadiense ha sido nombrada presidente del Pilot Club Internacional, una organización femenina de servicio con 20.000 miembros en ocho países. Helen Quinn de Ottawa es la segunda canadiense que obtiene una posición en esta organización en 66 años. La Pilot Club Internacional Incorporated, bautizada por los pilotos fluviales que guiaron sus embarcaciones por las difíciles aguas sin cartas de mareas, fue organizada en Micon, Georgia en 1921. Es una de las cinco organizaciones de funcionarios públicos para mujeres ejecutivas y profesionales de América del Norte. Hay 609 Pilot Clubs en los Estados Unidos, Inglaterra, Francia, Japón, Bermuda, México y Bahamas.

Doctores del Hospital Infantil de Toronto hicieron recientemente historia médica, gracias a una operación de cerebro del gorila Tabitha, nacido en el Zoo metropolitano el último noviembre. La operación, de dos horas de duración, tuvo por objeto eliminar un absceso en el cerebro del gorila. Desde el comienzo de la operación, Tabitha fue tratado como si se tratase de un niño. Se eliminó el absceso después de hacerse agujeros en su cráneo y darle antibióticos. Más 15 miembros del personal médico donaron su tiempo para realizar esta operación. Tabitha es uno de los dos gorilas nacidos en el Zoológico, con un día de separación, y uno de los primeros gorilas nacidos en Canadá.

Publicado por la División de Información, Ministerio de Asuntos Exteriores, Ottawa, K1A 0G2.

Se permite la reimpresión de este material, agradeciéndole la mención de la fuente. La Sra Miki Sheldon, Directora, podrá dar la fuente de las fotografías, si no estuviese indicada.

This publication appears in English under the title Canada Weekly.

Cette publication existe également en français sous le titre Hebdo Canada.

Esta publicação encontra-se também disponível em português sob o título Notícias do Canadá.

Canada 